

# 听，图书走出去的铿锵足音

——第二十四届北京国际图书博览会巡礼

本报记者 张稚丹文/图



一个理念，当它获得全社会的认同，被千百万人付诸实践，就会变成无法阻挡的洪流。

过去，虽然中国人口众多，但在世界上，中国的形象、中国的声音仍比较黯淡、低沉。“文化走出去”“图书走出去”的号令发出后，全国文化界、出版界一齐行动，隆隆足音汇聚成图书走出去的交响曲。

8月23日到27日的第二十四届北京国际图书博览会（英文缩写BIBF，以下简称图博会），如同一个检阅，让我们看到了十八大以来出版与科技融合、繁荣发展的成果，看到了中外文化交流的激荡海潮。

本届书展总面积92700平方米，89个国家和地区参展，其中“一带一路”参与国家达28个。2500多家参展商中，海外展商达1460家（新增102家），占比58%，伊朗伊斯兰共和国担任本届图博会主办国。图博会展示了30多万种精品图书，举办了近千场文化交流活动，吸引了1000多名中外记者到场报道，近30万人次参观。据初步统计，本届图博会共达成中外版权贸易协议5262项，其中版权输出与合作出版协议3244项，引进输出比为1：1.61。

## 主旋律图书向小语种国家扩散

展会期间，由国家新闻出版广电总局主办的精品图书展盛大亮相，分为党的十八大以来精品图书展、国家出版基金十周年成果展和中国出版“走出去”成果展三个版块，精品图书1万多册。

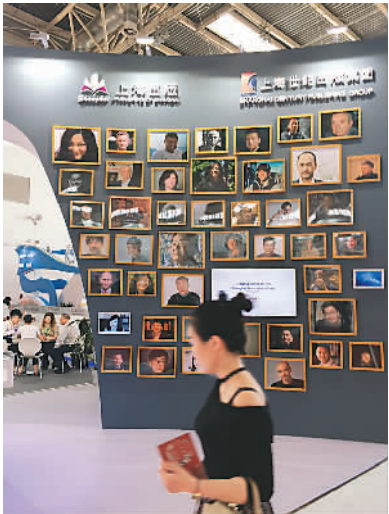
今年图博会版贸输出量创历史新高，主题类、少儿类、文学类、文化教育类、经济类、哲学类图书排在输出前列。越来越多的图书在输出英美等国家之后，开始输往小语种国家，“一带一路”参与国家成为版权输出

热点地区。人民出版社举行了《习近平讲故事》英文版、俄文版和日文版权签约；外文出版社《摆脱贫困》英、法文版首发、《中国工农红军长征史》英文版首发；《人民的名义》等今年新出版的原创文学作品成功达成输出到日本、俄罗斯、阿拉伯、马来西亚、印度尼西亚等国家和地区的意向；接力出版社76种图书输往“一带一路”参与国家和地区。

网络文学“走出去”异军突起，掌阅科技与泰国红山出版集团签署协议，9部中国网络小说将被翻译成泰语供当地读者在网站付费阅读，后续还将有40部中国网络小说输往泰国。

越来越多的中方机构不再满足于简单的版权贸易、实物出口，而是共同组稿、深度合作。中国社会

科学出版社已成立智利分社和法国分社，新世界出版社与圣智出版集团成立中国图书海外编辑部（美国），中译出版社同罗马尼亚、德国、西班牙等多国出版社成立国际编辑部，中国人民大学出版社在以色列成立分社，中国大百科全书出版社与德国施普林格·自然出版集团成立国际编辑部。



走过



## 汉学家、名作者星光璀璨

图博会吸引了众多国际出版界、文化界知名人士参与，书展的国际范儿更加突出。

来自40多个国家的70余位汉学家、译者参加图博会，其中有德高望重的英国翻译家保罗·怀特，有活跃在欧洲地区致力于中国传统与当代文化研究的德国汉学家顾彬、法国知名汉学家安博兰，还有对中国文化充满热情的青年译者如保加利亚青年翻译家韩裴等。

出版领域更是大家云集，展会标志性会议北京国际出版论坛就邀请了国际问题专家王义桅和英国布鲁姆斯伯里出版社执行董事、国际出版商协会前主席理查德·查金等国际知名专家学者到会演讲，多家国际出版集团负责人更是亲临展场，

考察市场、交流经验、寻找机会。

参加书展的作家群星闪耀。刘震云受邀担任书展阅读推广形象大使，诺贝尔文学奖获得者莫言亲临现场，以“故事沟通世界”为题对话30国汉学家。铁凝、贾平凹、徐则臣、余华、冯唐、曹文轩、张悦然、西川等知名作家参与20多场BIBF文学沙龙活动，与海外作家、国内读者面对面对话。

## 中图开启“立体走出去”模式

参与报道的媒体记者明显感到，作为本届图博会承办方，中国图书进出口（集团）总公司（简称中图公司）提供的材料厚了，让人眼睛一亮的创新内容多了，图博会变得更加国际化、专业化。

中图公司与全球领先的图书出

人互动体验区，闪耀科技之光。书展区分专业场和大众场，确保中外出版人有良好的贸易谈判环境，又保证了普通读者的观展需求……

8月23日，中图公司和中国社会科学院图书馆共同主办的“国家哲学社会科学学术期刊数据库”“易网通”“一带一路”推广发布暨启动仪式在BIBF隆重举行，这是内容与渠道的强强联手。该数据库目前上线优秀学术期刊1000多种，其中核心期刊500余种，上线论文近500万篇，已成为向世界展示中国学术、中国文化、中国价值的有效载体。中图公司遵循国际标准开发建设的“易网通”数字平台，聚合了国内200多家出版社的优质数字内容，上线近40万种中文电子书、3000多种电子期刊和10万多集有声书，实现了在海外21个国家和地区126个图书馆的开通落地。借助中图公司承办的海外高校“中国馆”项目，以易网通数字图书馆的模式，将实现数据库的有效落地、精准推送。

中图公司还分别与安徽出版集团、内蒙古新华发行集团股份有限公司、浙江大学出版社三家出版单位签署了“走出去”战略合作协议；携手来自德国、俄罗斯、日本、马来西亚、迪拜等国家和地区的海外按需印刷商组建全球按需印刷联盟，突破数字版图书转换为纸版的成本、技术等瓶颈，实现“走出去”的可持续发展；并与亚马逊达成深度合作，在亚马逊美国Kindle中国电子书店重点推广优质中国电子书，2017年全新上线来自200多家国内出版机构的3万多种Kindle电子书。

中图公司聚合海量优势数字内容资源，建立全球按需印刷联盟，对接亚马逊电子书店，为走进海外主流市场打通渠道，构建了一个“内容+技术+渠道”，让中国内容立体化“走出去”的新模式。

在BIBF大使会客厅，本届图博会形象大使刘震云深有感触地说，当图书到达，小说中的人物比我更先到达米兰、巴黎、纽约。我等于随着人物到达了一个熟悉的地方，与那里人们交流不再是泛泛的，而是关于那些人物命运的深入的对话。

我们可以期待未来，那个由书籍带给世界人民的美好的、形象丰满的中国。

洽谈



专注交流

版行业版权交易平台PubMatch合作，所有BIBF展商均可利用这个平台进行版权交易，简化了流程，提高了效率。创设文创展区，故宫博物院、国家图书馆、中国美术馆展示与出版相关的文化创意产品。东三馆首次设立数字体验互动区，有MR穿越门体验区、AR图书展示互动区、VR互动展区及HR全息真假

# 在BIBF上

在图博会近千场活动中，我们采撷了以下一束。它们从不同角度，展现了中国出版做强内容、全力走出去的奋发姿态。

——编者

## 莫言作品国际传播沙龙举行

莫言的号召力是巨大的。8月23日下午，由浙江出版联合集团、中国文化译研网主办、浙江文艺出版社承办的“中国文学与全球化时代——莫言作品国际传播沙龙”尚未开始，所有座位已经坐满，站着旁听的人里三层外三层，让温度骤升。诺贝尔文学奖获得者莫言与各国翻译家以莫言作品的国际传播为中心，共同探讨了中国文学在创作、传播上如何面对全球化时代这一话题。

莫言说，中国当代文学实际上是一个巨大的存在。阅读外国文学使他意识到，作家完全可以把个人经验当中类似的人物、故事写出来，同时坚持自己的个性化写作。来自阿尔巴尼亚、缅甸、保加利亚、以色列的翻译家，谈到了本国读者对莫言小说的亲近感和理解。他们认为莫言是改革开放以来中国当代文学成就的集大成者。

## 贾平凹小说《高兴》英文版全球同步首发

8月23日，亚马逊宣布，在其全球14大站点同步首发贾平凹小说《高兴》的英文版《Happy Dreams》，并以纸质书和电子书同步发行的方式，第一时间将该书介绍给遍及183个国家的亚马逊读者。

《高兴》描写了陕北民工刘高兴进城打工的故事，为读者呈现了生活的五味杂陈。《Happy Dreams》入选了亚马逊Kindle独有的First项目，使得亚马逊北美地区的买家会员和订阅亚马逊出版信息的上千万读者可以优先购买到《高兴》的英文版《Happy Dreams》。

## 周大新《曲终人在》德语版新书发布

8月24日，华文出版社携手德国布塞特和斯塔德出版公司举办德语版《曲终人在》新书发布会。书中，省长万彤过世，作者采访了省长的亲戚朋友、同事同学、政治对手等，通过不同人叙述的故事勾画出省长真实的人生路程。周大新的茅盾文学奖作品《湖光山色》和滴血之作《安魂》早前也由该公司出版了德语版。斯塔德表示，他非常喜欢中国文化，只要他觉得有价值，就会在德国出版。

## 阿来：世界不止西欧与北美

“我们过去讲到世界时有偏差，认为西欧、北美代表世界，忽略了周围重要国家。其实世界很宽很大。”作家阿来在8月24日召开的“中国少数民族作家海外推广计划发布会暨少数民族文学国际翻译出版论坛”上说。

“中国少数民族作家海外推广计划”由新闻出版广电总局、中国作家协会共同发起并指导，中译出版社具体实施，以每年1辑5本的规模翻译出版少数民族文学作品。中国少数民族作家创作的文学作品具有独特的文化和文学特色，与具有相同的语言、宗教、民族背景的周边国家有着很高的文化契合度，易于被这些国家的读者所理解和接受。目前，包括阿来作品《尘埃落定》的印地语版和僧伽罗语版、丹增作品《小沙弥》的匈牙利语版和阿拉伯语版，该系列已经签约输出的语种达19种，总数达到70多部。

## 《中国梦·复兴路》中文繁体版权签约仪式

8月24日，中国民主法制出版社和台湾地区知书房出版社在北京国际图书博览会举行《中国梦·复兴路》中文繁体版权签约仪式。该书总主编卢洁为“中国梦”主题领域的专家，本书以中国革命、建设、改革三大主题为线索，以重大历史事件和重要人物为脉络，用现代视角和国际视野，全景式追溯了中华民族170多年来的强国之梦，具有权威性和可信度。

知书房出版社社长谢俊龙表示，台湾同胞亟需通过这样的图书加强对祖国大陆的了解，知道中国共产党在做什么，知道中国梦的理想。他希望与中国民主法制出版社继续保持良好的合作，让更多更好的作品能够在台湾地区和香港地区出版发行。

## “剑桥史”系列图书续约

8月23日，由中国社会科学出版社主办的“剑桥史”系列图书续约仪式在京举行。

社科出版社社长赵剑英表示，25年来，我们与剑桥大学出版社的合作不断走向深入。从最初的《剑桥中国史》，到《新编剑桥世界近代史》，再到《剑桥古代史》《新编剑桥中世纪史》《剑桥基督教史》《剑桥哲学史》的翻译工程，学科覆盖从最初的历史扩展到哲学和宗教学。

剑桥大学出版社学术出版全球总监曼迪·希尔致辞说，自1992年以来，我们和社科出版社成功打造了“剑桥史”系列图书，如《剑桥中国史》《新编剑桥世界近代史》等图书的中文版。同时，《剑桥中国文库》也收录了社科出版社出版的《宋辽西夏金社会生活史》英文版。

社科出版社还在8月24日举办了“一带一路”倡议下的国际出版合作座谈会，来自墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心主任吉列尔莫·普利认为，参与到中国政府“一带一路”倡议中的国家和地区都有属于自身的历史、文化和社会演进变革路径。“一带一路”倡议，创造了一个通过商业和贸易将各个社会联结起来的机会，也势必会带来思想与文化方面的交融与交锋。正如谈论商业路线一样，形成一条出版合作的路线同样重要，在这条合作路线中，与人文学科相关的议题相当重要。

## 新世界出版社与圣智签约成立中国图书编辑部

8月23日，新世界出版社·圣智出版集团中国图书编辑部在BIBF现场签约。中国外文局局长张福海在讲话中说，建立中国图书编辑部是提高对外传播针对性的重要方式之一，也是主题图书出版本土化最有效的合作模式。此前，新世界出版社与印度GBD图书公司和埃及日出出版社分别成立了海外中国图书编辑部。

圣智出版集团是全球领先的教育出版集团，其国际部总裁亚历山大·布罗赫在发言中表示，非常期待中国图书编辑部这种崭新的合作形式能够带来更多的中国图书带给世界读者。

新世界出版社曾出版《历史的轨迹：中国共产党为什么能？》《中国共产党如何反腐败？》《中国梦，谁的梦？》等一大批介绍中国的优质图书。此次成立的新世界·圣智中国图书编辑部计划每年推出5-8种合作图书，以海外读者易于接受的方式讲述中国故事。

## 中华书局与巴蜀书社签署战略合作协议

8月23日，百年老社、古籍出版领头羊中华书局与西南地区唯一的古籍整理专业出版社——巴蜀书社在BIBF上签署战略合作协议。

本次战略合作协议签署后，双方将在媒体融合和古籍数字出版、中华优秀传统文化教材出版、古籍整理出版、传统文化“走出去”、人才队伍建设等领域开展深度合作。目前，双方已开始积极推进一些具有国际国内影响力和全国示范效应的项目，包括合作共建“中华经典古籍库”和合作组织编写“《中华优秀传统文化》四川省地方教材”等。

## 海外对“中国著名企业家与企业”有兴趣

8月24日，中译出版社举办“中国著名企业家与企业”丛书中英文版发布会暨“中国企业对全球经济影响”主题研讨会。活动发布了丛书第一辑《马云与阿里巴巴》《任正非与华为》《马化腾与腾讯》《王健林与大连万达》《董明珠与格力》5本图书的中文英文版。该丛书是中译出版社与英国里德（LID）出版社的重要合作项目，以介绍中国当代著名企业和企业家的成功之道为切入点，研究他们对中国经济做出的重大贡献及对全球经济日益增强的影响力。里德出版社总经理马丁·刘表示，该丛书英文版在海外征订效果良好。中译出版社还与罗马尼亚罗奥出版社、韩国文康出版社签署了版权输出协议。

# 打捞海盜的故事

柳 连

海疆是传奇的渊藪。海上大盜的出沒，改写了普通人的离合悲欢。

海盜被称作海寇、岛寇、洋匪、澳賊、賊賊，《海盜奇譚》（中信出版社出版）作者盛文强从古代文献中打捞出与海盜有关的只言片语，杂取志怪、野史、方志等文本的体例，重构中国古代海盜故事，古籍引文与文学想象互为表里，共同拼贴为怪诞不经的奇譚。

那些传奇故事的主人公，被略去对其生平履历的罗列，只选取一生中最为光华夺目的断面——个体生命瞬间的燃烧，显得光华四耀。古代笔记中甚至没有完整的叙事，来路不明的一面之词，那些突然出现的场景、暧昧不清的人物，也如盛气般不可端倪。历史学家至此无路可走，历史的空白处，正是文学启程之地。

关于中国海盜的图像资料少之又



少。作者从海外馆藏资料中搜索到西方人描绘的中国海盜。在筛选过程中，照片首先被作者舍弃，因为想象的空间在实景之下大打折扣。取而代之的，是流传至今的版画、地图、手稿等视觉系统——出于主观的图像描摹，似更能与虚构文本相契合。这二十张彩色插图不是可有可无的点缀，而是文本的一部分。

除却还原与呈现，本书亦有考证的笔墨，作者未拘泥于约定俗成的文体规矩，而是回归古代奇譚志怪的混沌的文本状态。这样的文本不入绳墨之中，不在方圆之内，恰与海盜的精神气质相合。

# 中的中国 「哲学社会科学」 海外关注

中国的飞速发展及变革，使得对于中国现状分析研究的社科类图书成为海外读者关注的热点。

8月23日，中国社会科学出版社在BIBF上举办“哲学社会科学中的中国”多语种成果发布会，展现了“哲学社会科学中的中国”。